



Republika e Kosovës
Republika Kosova – Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**RREGULLORE QRK - NR. 03/2017 PËR MEKANIZMAT INSTITUCIONAL PËR MBROJTJE NGA
DISKRIMINIMI NË QEVERI DHE KOMUNA¹**

**REGULATION GRK - NO. 03/2017 ON INSTITUTIONAL MECHANISMS ON PROTECTION
AGAINST DISCRIMINATION IN GOVERNMENT AND MUNICIPALITIES²**

**UREDBA VRK - BR. 03/2017 O INSTITUCIONALNIM MEHANIZMIMA ZA ZAŠTITU OD
DISKRIMINACIJE U VLADU I OPŠTINAMA³**

¹ Rregullore QRK - NR. 03/2017 për Mekanizmat Institucional për Mbrojtje nga Diskriminimi në Qeveri dhe Komuna, është miratuar në mbledhjen e 140 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr.02/140, datë 05.04.2017;

² Regulation GRK - NO. 03/2017 on Institutional Mechanisms on Protection Against Discrimination in Government and Municipalities, was approved on 140 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No.02/140, date 05.04.2017;

³ Uredba VRK - BR. 03/2017 o Institucionalnim Mehanizmima za Zaštitu od Diskriminacije u Vladu i Opštinama, usvojen je na 140 sednicu Vlade Kosova, odlukom br. 02/140, datum 05.04.2017.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me nenin 11 (2) të Ligjit Nr. 05/L -021 për mbrojtjen nga diskriminimi (Gazeta Zyrtare Nr. 16 / 26 qershor 2015), si dhe me nenin 19 (6.2) të Rregullores Nr. 09/2011 e Punës së Qeverisë (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Miratton:</p> <p>RREGULLORE QRK - NR. 03/2017 PËR MEKANIZMAT INSTITUCIONAL PËR MBROJTJE NGA DISKRIMINIMI NË QEVERI DHE KOMUNA</p> <p>KAPITULLI I - DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i kësaj rregulloreje është përcaktimi i detyrave dhe përgjegjësi, të njësi apo zyrtarëve përkatës për mbrojtje nga diskriminimi në ministri dhe komuna, si dhe mënyrës së koordinimit, raportimit dhe bashkëpunimit të tyre me Zyrën për</p>	<p>Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, pursuant to Article 11 (2) of Law No. 05/L-021 on the Protection from Discrimination (Official Gazette No. 16/ 26 June 2015) as well as Article 19 (6.2) of Regulation No. 09/2011 on Rules and Procedure of the Government (Official Gazette no. 15, 12.09.2011), shall hereby</p> <p>Approve:</p> <p>REGULATION GRK NO. 03/2017 ON INSTITUTIONAL MECHANISMS ON PROTECTION AGAINST DISCRIMINATION IN GOVERNMENT AND MUNICIPALITIES</p> <p>CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Aim</p> <p>The aim of the present Regulation is to define the duties and responsibilities of relevant units or officers for protection against discrimination in ministries and municipalities as well as the manner of their coordination, reporting to and</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, U skladu sa članom 11 (2) Zakona br. 05/L -021 o zaštiti od diskriminacije (Službeni list br. 16/26 jun 2015. godine) i sa članom 19 (6.2) Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br. 15, 12.09.2011. godine),</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBU VRK - BR. 03/2017 O INSTITUCIONALNIM MEHANIZMIMA ZA ZAŠTITU OD DISKRIMINACIJE U VLADI I OPŠTINAMA</p> <p>GLAVA I - OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>Ovom Uredbom propisuju se zadaci i odgovornosti odnosnih jedinica ili službenika za zaštitu od diskriminacije u ministarstvima i opštinama kao i način njihove koordinacije, izveštavanja i saradnje sa Kancelarijom za dobro</p>
---	--	--

<p>Qeverisje të Mirë si dhe me mekanizmat tjerë institucional për mbrojtje nga diskriminimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Qeveria dhe komunat, gjatë ushtrimit të kompetencave të tyre, janë të obliguara të veprojnë në përputhje me obligimet e dala nga Ligji për mbrojtjen nga diskriminimi dhe këtë rregullore.</p>	<p>cooperation with Office of Good Governance and other institutional mechanisms for protection against discrimination.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>In discharging their mandates, the Government and the municipalities shall be obliged to act in compliance with the obligations deriving from the Law on Protection from Discrimination and the present Regulation.</p>	<p>upravljanje i sa drugim institucionalnim mehanizmima za zaštitu od diskriminacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Vlada i opštine su dužne da tokom obavljanja svojih nadležnosti, deluju u skladu sa obavezama koje propisuju Zakon o zaštiti od diskriminacije i ova Uredba.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Qeveri – Zyra e Kryeministrit dhe të gjitha ministratë;</p> <p>1.2. Komunë - njësi themelore e vetëqeverisjes lokale në Republikën e Kosovës, siç është e përcaktuar me Ligjin nr. 03/L-041 për kufijtë administrativ të komunave;</p> <p>1.3. Zyra për Qeverisje të Mirë (ZQM) - Zyra për Qeverisje të Mirë, Drejta të Njeriut, Mundësi të Barabarta</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The terms used in the present Regulation shall have the following meanings:</p> <p>1.1. Government – Office of the Prime Minister and all ministries;</p> <p>1.2. Municipality – basic unit of Local Self-Government in the Republic of Kosovo as stipulated in Law No. 03/L-041 on Administrative Municipal Boundaries;</p> <p>1.3. Office of Good Governance (OGG) Office for Good Governance, Human Rights, Equal Opportunities and</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovoj Uredbi imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Vlada – Kancelarija premijera i sva ministarstva;</p> <p>1.2. Opština – osnovna jedinica lokalne samouprave u Republici Kosovo, propisana Zakonom br. 03/L-041 o administrativnim granicama opština;</p> <p>1.3. Kancelarija za dobro upravljanje (KDU) - Kancelarija za dobro upravljanje, ljudska prava,</p>

<p>dhe kundër Diskriminimit në kuadër të Zyrës së Kryeministrit;</p> <p>1.4. Njësia përkatëse për mbrojtje nga diskriminimi - nënkupton strukturën organizative në kuadër të ministrisë apo komunës, qoftë si njësi ekzistuese apo njësi e re të cilës i caktohen detyrat e përcaktuara në këtë rregullore;</p> <p>1.5. Zyrtari përkatëse për mbrojtje nga diskriminimi - nënkupton zyrtarin në kuadër të ministrisë apo komunës, qoftë zyrtari ekzistues të cilit i caktohen detyrat e përcaktuara në këtë rregullore, apo zyrtari i ri që rekrutohet, me kusht që të përmbushin kriteret e përcaktuara në këtë rregullore dhe me legjislacionin në fuqi.</p> <p>1.6. Ligj - Ligji Nr. 05/L -021 për mbrojtjen nga diskriminimi (Gazeta Zyrtare, Nr. 16 / 26 qershor 2015).</p> <p>2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë rregullore kanë kuptimin e njëjtë me përkufizimet e dhëna në Ligj.</p> <p>KAPITULLI II - MEKANIZMAT INSTITUCIONAL PËR MBROJTJE NGA DISKRIMINIMI</p>	<p>Non-Discrimination within the Office of the Prime Minister;</p> <p>1.4. Relevant Unit for Protection against Discrimination – shall mean the organizational structure within ministry or the municipality, be it an existing or a new one, which shall be assigned the tasks stipulated in the present Regulation;</p> <p>1.5. Relevant Officer for Protection against Discrimination – shall mean the officer within the ministry or the municipality, be him/her a current one, who shall be assigned the duties stipulated in the present Regulation, or a new officer who shall be recruited subject to the criteria established in the present Regulation or the legislation in force.</p> <p>1.6. Law - Law No. 05/L-021 on the Protection from Discrimination (Official Gazette, No. 16/26 June 2015).</p> <p>2. Other terms used in the present Regulation shall have the same meaning as per definitions provided in the Law.</p> <p>CHAPTER II - INSTITUTIONAL MECHANISMS FOR PROTECTION AGAINST DISCRIMINATION</p>	<p>jednake mogućnosti i borbu protiv diskriminacije u sklopu Kancelarije premijera;</p> <p>1.4. Odnosna jedinica za zaštitu od diskriminacije - podrazumeva organizacionu strukturu unutar ministarstva ili opštine, koja je ili već postojeća ili je nova jedinica kojoj se dodeljuju dužnosti propisane ovom Uredbom;</p> <p>1.5. Odnosni službenik za zaštitu od diskriminacije – predstavlja službenika u sklopu ministarstva ili opštine, bilo postojećeg službenika kome se dodeljuju dužnosti propisane ovom Uredbom ili novog zaposlenog službenika, pod uslovom da ispunjavaju kriterijume propisane ovom Uredbom i propisima na snazi.</p> <p>1.6. Zakon – Zakon br. 05/L -021 o zaštiti od diskriminacije (Službeni list br. 16/26. jun 2015. godine).</p> <p>2. Ostali izrazi upotrebljeni u ovoj Uredbi imaju isto značenje kao i definicije propisane Zakonom.</p> <p>GLAVA II - INSTITUCIONALNI MEHANIZMI ZA ZAŠTITU OD DISKRIMINACIJE</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 4 Mekanizmat institucional për mbrojtje nga diskriminimi</p> <p>1. Mekanizmat institucional për mbrojtje nga diskriminimi, përgjegjëse për zbatimin e kësaj rregulloreje, janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Zyra për Qeverisje të Mirë;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Njësia apo Zyrtari përkatës për mbrojtje nga diskriminimi në Ministri, dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Njësia apo Zyrtari përkatës për mbrojtje nga diskriminimi në Komuna.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Institutional mechanisms for protection against discrimination</p> <p>1. Institutional mechanisms for protection against discrimination shall be the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. The Office of Good Governance;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. The relevant Unit or Officer for Protection against Discrimination in the Ministry, and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. The relevant Unit or Officer for Protection against Discrimination in the municipalities.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Institucionalni mehanizmi za zaštitu od diskriminacije</p> <p>1. Institucionalni mehanizmi za zaštitu od diskriminacije odgovorni za sprovođenje ove Uredbe slede:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Kancelarija za dobro upravljanje;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Odnosna jedinica ili službenik za zaštitu od diskriminacije u svim ministarstvima, i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Odnosna jedinica ili službenik za zaštitu od diskriminacije u opštinama.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Caktimi i njësisë apo zyrtarit përkatës për mbrojtje nga diskriminimi</p> <p>1. Ministrinë dhe komunat, sipas specifikave të fushë veprimtarisë së tyre, me qëllim të zbatimit të Ligjit dhe kësaj rregulloreje, obligohen që të caktojnë njësinë apo zyrtarin përkatës për mbrojtje nga diskriminimi me kapacitete profesionale dhe të ndajnë burime të mjaftueshme nga buxheti i tyre.</p> <p>2. Njësia apo Zyrtari përkatës për mbrojtje nga Diskriminimi, në kuadër të ministrive</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Assigning the relevant Unit or Officer for Protection against Discrimination</p> <p>1. Ministries and municipalities shall, according to the specifics of their scope and with the aim of implementing the Law and the Present Regulation, be obliged to assign a relevant Unit or Officer for Protection against Discrimination with professional capacities and allocate sufficient funds from their budgets thereto.</p> <p>2. The relevant Unit or Officer for Protection against Discrimination at the</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Određivanje odnosne jedinice ili službenika za zaštitu od diskriminacije</p> <p>1. Sva ministarstva i opštine su, shodno specifičnosti njihovog delokruga, dužne da za sprovođenje ovog Zakona i ove Uredbe odrede odgovarajuće stručnu odnosnu jedinicu ili službenika za zaštitu od diskriminacije i da za njih izdvoje dovoljna sredstva u svom budžetu.</p> <p>2. Odnosna jedinica ili službenik za zaštitu od diskriminacije, u okviru ministarstava i</p>

<p>dhe komunave, janë përgjegjës për bashkëpunim, koordinim, monitorim, raportim, mbrojtje, promovim të barazisë, mundësi të barabarta si dhe koordinimin e Strategjisë për parandalimin dhe luftimin e diskriminimit në pajtim me legjislacionin në fuqi apo me instrumente ndërkombëtare që zbatohen në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Kriteret e përgjithshme për t'u caktuar zyrtar për mbrojtje nga diskriminimi</p> <p>1. Zyrtar për mbrojtje nga diskriminimi mund të zgjidhet çdo person që plotëson kriteret e përcaktuara me Ligjin për shërbimin civil si dhe që plotëson më së paku kriteret e mëposhtme:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. të ketë diplomë universitare;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. të ketë njohuri dhe përvojë në fushën e lirive dhe të drejtave të njeriut dhe mbrojtje nga diskriminimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Burimet financiare</p> <p>Mekanizmave institucional për mbrojtjen nga diskriminimi, në Ministri dhe</p>	<p>ministries and municipalities shall be responsible for cooperation, coordination, monitoring, reporting, protection, promotion of equality, equal opportunities as well as coordination of Strategy on Prevention and Fight against Discrimination in compliance with the legislation in force or international acts applicable in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 The general criteria for assigning the Officer for Protection against Discrimination</p> <p>1. As an Officer for Protection against Discrimination may be assigned any person who meets the requirements stipulated in the Law on the Civil Service and the following criteria at the least:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. university degree;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. knowledge of and experience in the field of human rights and freedoms and protection against discrimination.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Financial resources</p> <p>The Ministry and the municipalities shall allocate sufficient funds from the Kosovo</p>	<p>opština, odgovorni su za saradnju, koordinaciju, nadgledanje, izveštavanje, zaštitu, promovisanje ravnopravnosti, jednakih mogućnosti kao i za koordinaciju Strategije za sprečavanje i borbu protiv diskriminacije u skladu sa propisima na snazi ili međunarodnim instrumentima važećim u Republici Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Opšti kriterijumi za imenovanje službenika za zaštitu od diskriminacije</p> <p>1. Svako lice koje ispunjava kriterijume propisane Zakonom o civilnoj službi i koje ispunjava najmanje sledeće kriterijume, može biti imenovano kao službenik za zaštitu od diskriminacije:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. da ima univerzitetsku spremu;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. da poznaje i ima iskustvo u oblasti ljudskih sloboda i prava i zaštite od diskriminacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Finansijska sredstva</p> <p>Institucionalnim mehanizmima za zaštitu od diskriminacije u ministarstvima i</p>
---	---	--

<p>Komuna, ju ndahen mjete financiare të mjaftueshme nga buxheti i Kosovës me qëllim të zbatimit të detyrave dhe përgjegjësive të caktuara, si dhe për avancimin e çështjeve të mbrojtjes nga diskriminimi.</p> <p>KAPITULLI III - DETYRAT DHE PËRGJEGJËSITË SPECIFIKE TË MEKANIZMAVE INSTITUCIONAL PËR MBROJTJE NGA DISKRIMINIMI</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Detyrat dhe përgjegjësitë e Zyrës për Qeverisje të Mirë</p> <p>1. Zyra për Qeverisje të Mirë, në kuptimin e nenit 10 të Ligjit, është përgjegjëse që të:</p> <p>1.1. ofron këshilla për Qeverinë, në çështjet për mbrojtjen nga diskriminimi dhe promovimin e barazisë;</p> <p>1.2. monitoron zbatimin e rekomandimeve të Avokatit të Popullit;</p> <p>1.3. harton politika, strategji dhe plane të veprimit në çështjet për mbrojtjen nga diskriminimi;</p>	<p>budget to institutional mechanisms for protection against discrimination in order to implement specific duties and responsibilities and promote issues of protection against discrimination.</p> <p>CHAPTER III - SPECIFIC DUTIES AND RESPONSIBILITIES OF INSTITUTIONAL MECHANISMS FOR PROTECTION AGAINST DISCRIMINATION</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Duties and responsibilities of the Office of Good Governance</p> <p>1. The Office of Good Governance shall, pursuant to Article 10 of the Law, be responsible to:</p> <p>1.1. provide advice to the Government on issues related to protection against discrimination and promotion of equality;</p> <p>1.2. monitor implementation of Ombudsperson`s recommendations;</p> <p>1.3. draft policies, strategies and action plans on issues of protection against discrimination;</p>	<p>opštinama dodeljuju se dovoljna finansijska sredstva iz kosovskog budžeta kako bi izvršavali svoje dužnosti i odgovornosti i kako bi unapredili pitanja zaštite od diskriminacije.</p> <p>GLAVA III - POSEBNE DUŽNOSTI I ODGOVORNOSTI INSTITUCIONALNIH MEHANIZAMA ZA ZAŠTITU OD DISKRIMINACIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Obaveze i odgovornosti Kancelarije za dobro upravljanje</p> <p>1. Kancelarija za dobro upravljanje je u značenju člana 10. Zakona, odgovorna da:</p> <p>1.1. pruža savete Vladi, po pitanju zaštite od diskriminacije i promovisanja ravnopravnosti;</p> <p>1.2. prati sprovođenje preporuka ombudsmana;</p> <p>1.3. izrađuje politike, strategije i akcione planove po pitanju zaštite od diskriminacije;</p>
---	--	---

<p>1.4. jep mendime për projekt legjislacionin e përgatitur nga Qeveria, në pajtim me standardet e të drejtave të njeriut në fuqi dhe të praktikave të qeverisjes së mirë, në bashkëpunim me Zyrën Ligjore të Zyrës së Kryeministrit dhe këshillon e i jep rekomandime Kryeministrit dhe ministrive përkatëse në përputhje me rrethanat;</p> <p>1.5. mbledhë të dhëna statistikore dhe të dhëna të tjera, krijon baza të të dhënave për grupet kryesore të ndjeshme, realizon studime, hulumtime dhe trajnime, në çështjet për mbrojtjen nga diskriminimi;</p> <p>1.6. bashkëpunon me trupa përkatëse qeveritare të shteteve të tjera, si dhe me organizata ndërkombëtare, në çështjet për mbrojtjen nga diskriminimi;</p> <p>1.7. paraqet raport çdo vit, në Qeverinë e Republikës së Kosovës, për zbatimin e Ligjit, dhe gjithashtu mund të hartoj raporte të veçanta për zbatimin e tij;</p> <p>1.8. bashkëpunon dhe mbështet institucionet tjera të Republikës së Kosovës për të hartuar dhe zbatuar plane të veprimit për barazi dhe jo-diskriminim, integrim të barazisë dhe</p>	<p>1.4. give opinions on draft legislation prepared by the Government, in accordance with applicable human right standards in place and good governance practices, in cooperation with the Legal Office of the Office of the Prime Minister and advise and provide recommendations to the Prime Minister and relevant ministries as appropriate;</p> <p>1.5. collect statistical and other data, create databases of main vulnerable groups, conduct studies, researches and trainings on issues of protection against discrimination;</p> <p>1.6. cooperate with other respective governmental bodies of other states and international organizations in matters of protection against discrimination;</p> <p>1.7. present, every year, a report to the Government of the Republic of Kosovo on the implementation of the Law and may also draft special reports on implementation thereof;</p> <p>1.8. cooperate with and support other institutions of the Republic of Kosovo in drafting and implementing action plans for equality and non-discrimination and integration of</p>	<p>1.4. daje mišljenja o predlozima propisa koje je pripremila Vlada, u skladu sa važećim standardima ljudskih prava i praksama dobrog upravljanja, u saradnji sa Pravnom službom Kancelarije premijera i da savetuje i daje preporuke premijeru i odnosnim ministarstvima shodno okolnostima;</p> <p>1.5. prikuplja statističke i druge podatke, izrađuje baze podataka o ključnim osetljivim grupama, realizuje studije, istraživanja i obuke, po pitanjima zaštite od diskriminacije;</p> <p>1.6. saraduje sa relevantnim telima vlada drugih zemalja kao i sa međunarodnim organizacijama, po pitanju zaštite od diskriminacije;</p> <p>1.7. podnosi izveštaj svake godine Vladi Republike Kosovo o sprovođenju Zakona, a takođe može izraditi posebne izveštaje o njegovom sprovođenju;</p> <p>1.8. saraduje i podržava ostale institucije Republike Kosovo u izradi i sprovođenju akcionih planova za ravnopravnost i nediskriminaciju, u integrisanju ravnopravnosti i</p>
--	---	---

<p>iniciativa për promovim të barazisë dhe luftim të diskriminimit.</p> <p>2. ZQM koordinon, mbështet dhe ofron mundësi rrjetëzimi për Njësitë\Zyrtarët për mbrojtje nga diskriminimi në fushën e avancimit të njohurive të tyre përmes trajnimeve të ndryshme dhe formave tjera.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Detyrat dhe përgjegjësitë e njësisë apo zyrtarit përkatës për Mbrojtje nga Diskriminimi në Ministri</p> <p>1. Njësia apo Zyrtari përkatës për Mbrojtje nga Diskriminimi në kuadër të ministrisë përkatëse dhe fushëveprimi të ministrisë përkatëse, është përgjegjës që të:</p> <p>1.1. ofron mbështetje në hartimin dhe zbatimin e politikave dhe strategjive të ministrisë për promovimin e të drejtave të njeriut dhe mbrojtjen nga diskriminimi;</p> <p>1.2. mbështet dhe promovon praktikatat e mira për të parandaluar dhe luftuar diskriminimin si dhe promovuar barazinë;</p>	<p>equality and initiatives to promote equality and combat discrimination.</p> <p>2. The OGG shall coordinate with, support and provide networking opportunities to units/officers for protection against discrimination in terms of enhancing their knowledge by means of various trainings and in other forms.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Duties and responsibilities of the relevant Officer for Protection against Discrimination in the Ministry</p> <p>1. The relevant Unit or Officer for Protection against Discrimination in the Ministry shall be responsible to:</p> <p>1.1. provide support in developing Ministry's policies and strategies for promotion of human rights and protection against discrimination;</p> <p>1.2. support and promote the best practices to prevent and combat discrimination and promote equality;</p>	<p>inicijativama za promovisanje ravnopravnosti i borbu protiv diskriminacije.</p> <p>2. KDU koordiniše, podržava i pruža mogućnosti za umrežavanje jedinica/slужbenika za zaštitu od diskriminacije u cilju daljeg unapređenja njihovih znanja kroz razne obuke i u drugim oblicima.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Dužnosti i odgovornosti odnosnih jedinica ili službenika za zaštitu od diskriminacije u ministarstvima</p> <p>1. Odnosna jedinica ili službenik za zaštitu od diskriminacije u odnosnim ministarstvima i u skladu sa delokrugom odnosnog ministarstva odgovorna je da:</p> <p>1.1. pruža podršku u izradi i sprovođenju strategija za promovisanje ljudskih prava i zaštitu od diskriminacije;</p> <p>1.2. podržava i promoviše dobre prakse radi sprečavanja i suzbijanja diskriminacije kao i radi promovisanja ravnopravnosti;</p>
---	---	---

<p>1.3. informon dhe udhëzon për të drejtën e mbrojtjes nga diskriminimi dhe për mjetet ligjore të disponueshme për këtë mbrojtje për të gjithë punonjësit dhe personat që pretendojnë që janë të diskriminuar;</p> <p>1.4. zhvillojë dialogun e rregullt me institucionet dhe organizatat jo qeveritare dhe grupet e ndjeshme në lidhje me çështjet e diskriminimit;</p> <p>1.5. propozon masa afirmative me qëllim të parandalimit ose kompensimit të pafavorshëm të grupeve ose personave të lidhur me ndonjë prej bazave të përcaktuara në Nenin 1 të Ligjit;</p> <p>1.6. bashkëpunon dhe këshillon njësinë përkatëse të burimeve njerëzore, lidhur me kriteret për mundësi dhe trajtim të barabartë e të cilat duhet të respektohen dhe zbatohet gjatë procesi të rekrutimit konform legjislacionit në fuqi;</p> <p>1.7. monitoron zbatimin e rekomandimeve të Avokatit të Popullit;</p>	<p>1.3. apprise and instruct on the right of protection against discrimination and legal remedies for such protection available to all employees and persons who claim to be discriminated against;</p> <p>1.4. maintain a regular dialogue on discrimination issues with non-governmental institutions and organisations and vulnerable groups;</p> <p>1.5. propose affirmative measures aimed at preventing unfavourable compensation for groups or persons in relation to one of the grounds stipulated under Article 1 of the Law;</p> <p>1.6. cooperate with and advise the respective human resource unit on equal opportunity and treatment requirements to be observed and implemented in the course of recruitment process in accordance with the legislation in force;</p> <p>1.7. monitor implementation of Ombudsperson's recommendations;</p>	<p>1.3. informiše i daje uputstva o pravu zaštite od diskriminacije i o dostupnim pravnim sredstvima za zaštitu svim zaposlenima i licima koja tvrde da su diskriminisana;</p> <p>1.4. ostvaruje redovnu komunikaciju sa nevladinim institucijama i organizacijama i osetljivim grupama u vezi sa pitanjima diskriminacije;</p> <p>1.5. predlaže afirmativne mere sa ciljem sprečavanja ili nepovoljnog nadoknađivanja grupa ili lica u vezi sa nekom od osnova propisanih članom 1 Zakona;</p> <p>1.6. saraduje i savetuje odnosnu jedinicu za ljudske resurse, u vezi sa kriterijumima jednakih mogućnosti i postupanja koje treba poštovati i sprovoditi tokom procesa zapošljavanja, u skladu sa propisima na snazi;</p> <p>1.7. prati sprovođenje preporuka ombudsmana;</p>
---	--	--

<p>1.8. bashkëpunon dhe mbështet ZQM-në në hartimin e planeve relevante të veprimit mbi mbrojtjen nga diskriminimi dhe barazinë, paraqet raport çdo vit, në ZQM, për zbatimin e Ligjit në nivel ministrie sipas formatit të përcaktuar nga ZQM, dhe gjithashtu harton raporte të veçanta për zbatimin e tij;</p> <p>1.9. ofron këshilla dhe rekomandime për Ministrinë, në çështjet për mbrojtjen nga diskriminimi dhe promovimin e barazisë;</p> <p>1.10. jep mendime për projekt legjislacionin e përgatitur nga ministria, në pajtim me standardet e të drejtave të njeriut në fuqi dhe të praktikave të qeverisjes së mirë, në bashkëpunim me Departamentin Ligjor;</p> <p>1.11. mbledh të dhëna statistikore në përputhje me nenin 10 (1.5) të Ligjit lidhur me mbrojtjen nga diskriminimi mbi bazat e përcaktuara në nenin një (1) të Ligjit si dhe të dhëna tjera, në nivel ministrior dhe raporton tek Zyra për Qeverisje të Mirë sipas formatit të përgatitur nga ZQM-ja;</p>	<p>1.8. cooperate with and support the OGG in drafting relevant action plans on protection against discrimination and equality, submit an annual report to the OPM on the implementation of the Law at the ministry level, according to the format defined by the OPM, and also draft special reports on implementation thereof;</p> <p>1.9. provide advice and recommendations to the Ministry on issues of protection against discrimination and promotion of equality;</p> <p>1.10. give opinions on draft legislation prepared by the Ministry in accordance with the applicable human right standards and practices of good governance, in cooperation with the Legal Department;</p> <p>1.11. collect statistical data pursuant to Article 10 (1.5) of the Law on Protection against Discrimination as per grounds stipulated in Article 1 of the Law as well as other data at the ministerial level and report to the Office of Good Governance in the format prepared by the OGG;</p>	<p>1.8. saraduje i podrzava KDU u izradi odnosnih akcionih planova za zastitu od diskriminacije i ravnopravnost, podnosi izveštaj KDU svake godine o sprovođenju Zakona na nivou ministarstva u formatu koji KDU propise i takođe izraduje posebne izveštaje o njegovom sprovođenju;</p> <p>1.9. pruža savete i preporuke Ministarstvu, u pitanjima zaštite od diskriminacije i promovisanja ravnopravnosti;</p> <p>1.10. daje mišljenja o predlozima propisa koje pripremaju ministarstva, u skladu sa važećim standardima ljudskih prava i praksama dobre uprave, u saradnji sa Pravnom službom;</p> <p>1.11. prikuplja statističke i druge podatke na ministarskom nivou u skladu sa članom 10 (1.5) Zakona u vezi sa zaštitom od diskriminacije po osnovama određenim članom jedan (1) Zakona kao i ostale podatke i podnosi svoj izveštaj o istom Kancelariji za</p>
--	---	---

<p>1.12. bashkëpunon dhe mbështet njësitë tjera të ministrisë për të hartuar dhe zbatuar plane të veprimit për mbrojtjen nga diskriminimi, dhe iniciativa për promovimin e mbrojtjes dhe luftimin e diskriminimit;</p> <p>1.13. Në koordinim të ngushtë me strukturat tjera organizative që veprojnë në kuadër të Ministrisë, promovon të drejtat e njeriut, integrimin e barazisë dhe mbrojtjen nga diskriminimi në të gjitha politikat, programet dhe praktikat/funksionet e ministrisë përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Detyrat dhe përgjegjësitë e njësisë dhe zyrtarit përkatës për mbrojtje nga diskriminimi në Komunë</p> <p>1. Njësia apo Zyrtari përkatës për mbrojtje nga diskriminimi, në kuadër të komunës përkatëse dhe fushëveprimit të komunës përkatëse, është përgjegjës që të:</p> <p>1.1. ofron mbështetje në hartimin dhe zbatimin e politikave dhe planeve lokale për promovimin e të drejtave të</p>	<p>1.12. cooperate with and support other units of the Ministry in developing and implementing action plans for protection against discrimination as well as initiatives to promote protection and fight against discrimination;</p> <p>1.13. in close coordination with other organizational structures operating in the Ministry, promote human rights, integration of equality and protection against discrimination in all programs and practices/functions of the relevant ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Duties and responsibilities of the relevant Officer for Protection against Discrimination in the Municipality</p> <p>1. The relevant Unit or Officer for Protection against Discrimination shall be responsible to:</p> <p>1.1. provide support in developing and implementing local policies and plans for promotion of human rights and</p>	<p>dobro upravljanje u formatu koji priprema KDU;</p> <p>1.12. saraduje i podrzava druge jedinice ministarstva u izradi i sprovođenju akcionih planova za zaštitu od diskriminacije i inicijativa za promovisanje zaštite i borbe protiv diskriminacije;</p> <p>1.13. U tesnoj koordinaciji sa drugim organizacionim strukturama koje deluju u okviru ministarstva, promovise ljudska prava, integrisanje ravnopravnosti i zaštitu od diskriminacije u svim politikama, programima i praksama/funkcijama relevantnog ministarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Zadaci i odgovornosti odnosnih jedinica i službenika za zaštitu od diskriminacije u opštini</p> <p>1. Odnosna jedinica ili službenik za zaštitu od diskriminacije u sklopu opštine i u skladu sa delokrugom odnosne opštine, odgovorna je da:</p> <p>1.1. pruži podršku u izradi i sprovođenju lokalne politike i planova za promovisanje ljudskih prava i</p>
---	---	--

<p>njeriut dhe mbrojtjen nga diskriminimi në komunën përkatëse;</p> <p>1.2. mbështet dhe promovon praktikat e mira dhe ndihmon në ngritjen e kapaciteteve të komunës për të parandaluar dhe luftuar diskriminimin dhe promovuar barazinë në zbatimin e funksioneve të saj;</p> <p>1.3. në koordinim të ngushtë me strukturat tjera organizative që veprojnë në kuadër të Komunës, promovon mbrojtjen nga diskriminimi në të gjitha politikat/ dhe funksionet e Komunës;</p> <p>1.4. bashkëpunon me Avokatin e Popullit në sigurimin e zbatimit të çdo rekomandimi për komunën, të dalë nga rastet e diskriminimit ku ky institucion ka vendosur;</p> <p>1.5. informon dhe udhëzon në formën verbale apo të shkruar për të drejtën e mbrojtjes nga diskriminimi dhe për mjetet ligjore të disponueshme për këtë mbrojtje për të gjithë punonjësit dhe personat që pretendojnë që janë të diskriminuar;</p>	<p>protection against discrimination in the relevant municipality;</p> <p>1.2. support and promote best practices and assist in building municipality's capacities to prevent and combat discrimination and promote equality in performing its functions;</p> <p>1.3. promote, in close cooperation with other organizational structures operating in the Municipality, protection against discrimination in all municipality's policies and functions;</p> <p>1.4. cooperate with the Ombudsperson in providing for implementation of every recommendation to the municipality that has derived from the cases of discrimination adjudicated upon by the institution;</p> <p>1.5. apprise and instruct, verbally or in writing, on the right to protection against discrimination and legal remedies for such protection available to all employees and persons who claim to be discriminated;</p>	<p>zaštitu od diskriminacije u relevantnoj opštini;</p> <p>1.2. podržava i promoviše dobre prakse i pomaže u podizanju kapaciteta opštine za sprečavanje i suzbijanje diskriminacije i za unapređenje ravnopravnosti u sprovođenju njenih funkcija;</p> <p>1.3. u tesnoj koordinaciji sa drugim organizacionim strukturama koje deluju u okviru opštine, promoviše zaštitu od diskriminacije u svim politikama / i funkcijama opštine;</p> <p>1.4. sarađuje sa ombudsmanom u obezbeđivanju sprovođenja svake preporuke pružene opštini, proistekle iz slučajeva diskriminacije o kojima je odlučivala ova institucija;</p> <p>1.5. usmeno ili pismeno obaveštava i usmerava o pravu na zaštitu od diskriminacije i o raspoloživim pravnim sredstvima za zaštitu, sve zaposlene i lica koja tvrde da su bila diskriminisana;</p>
---	---	---

<p>1.6. prezanton një raport vjetor tek ZQM-ja sipas formatit të përcaktuar nga ajo mbi zbatimin e ligjit për mbrojtje nga diskriminimi në kuadër të komunës, bashkëpunon dhe mbështet ZQM-në në hartimin e planeve relevante të veprimit lidhur me zbatimin e legjislacionit në fuqi për mbrojtjen nga diskriminimi;</p> <p>1.7. mbledh të dhëna statistikore lidhur me rastet e diskriminimit, mbi bazat e përcaktuara në nenin një (1) të Ligjit si dhe të dhëna tjera, në nivel komunal dhe raporton tek ZQM-ja;</p> <p>1.8. zhvillon aktivitete ndërgjegjësimi dhe edukimi lidhur me promovimin e Ligjit për Mbrojtje nga Diskriminimi, si dhe të kryejë hulumtime, sondazhe në çështjet e diskriminimit;</p> <p>1.9. merr pjesë në cilësinë e vëzhguesve në komisionet disiplinore dhe të ankesave në kuadër të komunës;</p> <p>1.10. të publikojë raporte dhe të bëjë rekomandime për çfarëdo lloj çështjeje që lidhet me diskriminimin.</p>	<p>1.6. submit an annual report to the OGG, in the format determined by it, on the implementation of the Law on Protection from Discrimination within the municipality and cooperate and support the OGG in drafting relevant action plans related to the implementation of the legislation in force on protection against discrimination;</p> <p>1.7. collect statistical data on cases of discrimination on grounds stipulated in Article 1 of the Law as well as other data at the municipal level and report to the OGG accordingly;</p> <p>1.8. carry out awareness raising and education activities related to the promotion of the Law on Protection from Discrimination and conduct research and surveys on discrimination issues;</p> <p>1.9. participate in municipal disciplinary and appellate committees as an observer;</p> <p>1.10. publish reports and make recommendations on any issue related with discrimination.</p>	<p>1.6. podnosi godišnji izveštaj KDU u formatu koji isti propiše, o sprovođenju zakona o zaštiti od diskriminacije u okviru opštine, saraduje i podržava KDU u izradi relevantnih akcionih planova u vezi sa sprovođenjem važećih propisa o zaštiti od diskriminacije;</p> <p>1.7. prikuplja statističke podatke u vezi sa slučajevima diskriminacije, po osnovama propisanim članom jedan (1) Zakona kao i ostale podatke, na opštinskom nivou i podnosi svoj izveštaj KDU;</p> <p>1.8. sprovodi aktivnosti podizanja svesti i edukacije u vezi sa promovisanjem Zakona o zaštiti od diskriminacije, i obavlja istraživanja, ankete po pitanju diskriminacije;</p> <p>1.9. učestvuje u disciplinskim i žalbenim komisijama u okviru opštine u svojstvu posmatrača;</p> <p>1.10. objavljuje izveštaje i daje preporuke o svim pitanjima u vezi sa diskriminacijom.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 11 Detyrat dhe përgjegjësitë e njësisë përkatëse për Mbrojtje nga Diskriminimi në kuadër të Ministrisë së Administrimit të Pushtetit Lokal (MAPL)</p> <p>1. Divizioni për Avancimin e të Drejtave e Njeriut në Komuna, që është në kuadër të Departamenti për Performancë dhe Transparencë Komunale të MAPL-së, apo në njësinë përkatëse pasuese, është njësi përkatëse për Mbrojtje nga Diskriminimi në kuadër të MAPL-së, përveç detyrave dhe përgjegjësi të njësisë përkatëse, ka edhe detyrat dhe përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1.1. Monitoron respektimin e të drejtave të njeriut dhe mbrojtjen nga diskriminimi për shërbimet e ofruara nga komunat;</p> <p>1.2. është përgjegjëse që raportet mujore të komunave t'i përcjell në mënyrë të unifikuar në ZQM.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Tasks and responsibilities of the respective Unit for Protection against Discrimination within the Ministry of Local Government Administration (MLGA)</p> <p>1. The Division for Advancement of Human Rights in Municipalities within MLGA's Department of Municipal Performance and Transparency or the relevant succeeding unit shall be the relevant Unit for Protection against Discrimination within the MLGA, which, in addition to the duties and responsibilities of the relevant unit, shall also have the following duties and responsibilities:</p> <p>1.1. Monitor observation of human rights and protection against discrimination for services provided by municipalities;</p> <p>1.2. Be in charge of forwarding municipal monthly reports to the OGG in a unified manner.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Dužnosti i odgovornosti odnosno jedinice za zaštitu od diskriminacije u sklopu Ministarstva administracije lokalne uprave (MALU)</p> <p>1. Odsek za unapređenje ljudskih prava u opštinama, kao sastavni deo Odeljenja za učinak i transparentnost opština MALU ili odnosne jedinice koja bude njen sledbenik, predstavlja odnosnu jedinicu za zaštitu od diskriminacije u sklopu MALU koja sem dužnosti i odgovornosti koje joj kao jedinici pripadaju, ima i dužnosti i odgovornosti koje slede u nastavku:</p> <p>1.1. prati poštovanje ljudskih prava i zaštitu od diskriminacije, sa stanovišta usluga koje opštine pružaju;</p> <p>1.2. odgovorna je da u objedinjenom formatu prosledi mesečne izveštaje opština KDU.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Bashkëpunimi</p> <p>1. Të gjithë zyrtarët në kuadër të ministrive dhe komunave janë të obliguar të</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Cooperation</p> <p>1. All officials within ministries and municipalities shall be obliged to</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Saradnja</p> <p>1. Svi službenici u okviru ministarstava i opština su dužni da sarađuju i da</p>

<p>bashkëpunojnë dhe t'i bashkërendojnë aktivitetet e tyre me njësinë apo zyrtarin përkatës për mbrojtje nga diskriminimi.</p> <p>2. Njësia apo Zyrtari përkatës për mbrojtjen nga diskriminimi i institucionit përkatës është i obliguar të bashkëpunojë dhe t'i kryej detyrat dhe përgjegjësitë e veta në bashkërendim dhe koordinim të plotë me ZQM-në si dhe me institucionet tjera kompetente sipas ligjit.</p> <p>3. ZQM-ja mban kontakte dhe takime të rregullta dhe sipas nevojës me zyrtarët përkatës për mbrojtjen nga diskriminimi</p> <p>4. Zyrtarët përkatës për mbrojtjen nga diskriminimi përgatisin planin vjetor të punës në përputhje me detyrat, obligimet e përcaktuara me dokumentet sektoriale dhe komunale si dhe dokumentet tjera strategjike të aprovuara nga Qeveria e Kosovës..</p> <p>5. ZQM-ja dhe zyrtarët përkatës për mbrojtjen nga diskriminimi, brenda institucionit të nivelit qendror ose lokal, shkëmbejnë dhe sigurojnë informata për Avokatin e Popullit në afatet ligjore, për çështjet që kanë të bëjnë me mbrojtjen nga diskriminimi dhe ato që u përkasin rekomandimeve të Avokatit të Popullit.</p>	<p>cooperate and coordinate their activities with the relevant Unit or Officer for Protection against Discrimination.</p> <p>2. The relevant Unit or Officer for Protection against Discrimination of a relevant institution shall be obliged to cooperate and perform his duties and responsibilities in full cooperation and coordination with the OGG and other competent institutions by law.</p> <p>3. The Office of Good Governance shall maintain regular contacts and ad hoc meetings and with relevant officers for protection against discrimination.</p> <p>4. The relevant officers for protection against discrimination shall prepare an annual operational plan in accordance with duties and responsibilities defined by sectorial and municipal documents and other strategic documents approved by the Government of Kosovo.</p> <p>5. The OGG and the relevant officers for protection against discrimination within a local or central institution shall exchange and provide Ombudsperson with information on issues related to protection against discrimination and relevant to Ombudsperson's recommendations.</p>	<p>koordiniraju svoje aktivnosti sa relevantnom jedinicom ili službenikom za zaštitu od diskriminacije.</p> <p>2. Odnosna jedinica ili službenik za zaštitu od diskriminacije određene institucije dužna je da saraduje i da obavlja svoje dužnosti i odgovornosti u potpunoj saradnji i koordinaciji sa KDU kao i sa drugim nadležnim institucijama u skladu sa zakonom.</p> <p>3. KDU održava redovne kontakte i sastanke po potrebi sa odnosnim službenicima za zaštitu od diskriminacije.</p> <p>4. Odnosni službenici za zaštitu od diskriminacije pripremaju godišnji plan rada u skladu sa zadacima i obavezama propisanim sektorskim i opštinskim dokumentima kao i drugim strateškim dokumentima usvojenim na nivou Vlade Kosova.</p> <p>5. KDU i relevantni službenici za zaštitu od diskriminacije, u okviru centralnih ili lokalnih institucija, razmenjuju i pružaju informacije ombudsmanu u zakonom propisanim rokovima, o pitanjima u vezi sa zaštitom od diskriminacije i preporukama ombudsmana.</p>
---	--	--

<p>KAPITULLI IV - PLANIFIKIMI, RAPORTIMI, DHE NGRITJA E KAPACITETEVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Planifikimi dhe raportimi</p> <p>1. Njësia apo Zyrtari përkatës për mbrojtje nga diskriminimi hartojnë planet e tyre vjetore në përputhje me dokumentet strategjike dhe prioritetet e aprovuara nga Qeveria e Kosovës si dhe dokumente të tjera sektoriale dhe komunale.</p> <p>2. Njësia apo Zyrtari përkatës për mbrojtje nga diskriminimi siguron pjesëmarrjen e organizatave të shoqërisë civile me fokus në çështjet e mbrojtjes nga diskriminimi në të gjitha aktivitetet planifikuese.</p> <p>3. Njësia apo Zyrtari përkatës për mbrojtje nga diskriminimi në vijë vertikale i raportojnë:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. në nivelin ministror, drejtpërsëdrejti Sekretarit të Përgjithshëm,</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. në nivelin komunal, drejtpërsëdrejti Kryetarit të Komunës.</p>	<p>CHAPTER IV - PLANNING, REPORTING AND CAPACITY BUILDING</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Planning and reporting</p> <p>1. The relevant Unit or Officer for Protection against Discrimination shall develop their annual plans in accordance with strategic documents and priorities approved by the Government of Kosovo and other municipal and sectorial documents.</p> <p>2. The respective Unit or Officer for Protection against Discrimination shall provide for participation of civil society organizations with a focus on issues of protection against discrimination in all planning activities.</p> <p>3. The relevant Unit of Officer for Protection against Discrimination shall, in vertical line, report to:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. the Secretary General directly at the Ministry level,</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. the Mayor directly at the municipal level.</p>	<p>GLAVA IV - PLANIRANJE, IZVEŠTAVANJE I PODIZANJE KAPACITETA</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Planiranje i izveštavanje</p> <p>1. Odnosna jedinica ili službenik za zaštitu od diskriminacije izrađuju svoje godišnje planove u skladu sa strateškim dokumentima i prioritetima koje je usvojila Vlada Kosova, kao i drugim opštinskim i sektorskim dokumentima.</p> <p>2. Odnosna jedinica ili službenik za zaštitu od diskriminacije obezbeđuju učešće organizacija građanskog društva, sa fokusom na pitanjima zaštite od diskriminacije, u svim planiranim aktivnostima.</p> <p>3. Odnosna jedinica ili službenik za zaštitu od diskriminacije po vertikalnoj liniji podnose izveštaj:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. na ministarskom nivou, direktno generalnom sekretaru,</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. na opštinskom nivou, direktno gradonačelniku.</p>
--	---	--

<p>3.3. Divizioni për Avancimin e të Drejtave të Njeriut-MAPL për çështjet profesionale, të përcaktuara në këtë rregullore, i përgjigjet Sekretarit të Përgjithshëm ndërsa për çështjet administrative drejtorit të departamentit.</p> <p>4. Njësia apo Zyrtari përkatës për mbrojtje nga diskriminimi, në nivelin ministror obligohen t'i raportojnë ZQM-së për zbatimin e kësaj rregulloreje si dhe legjislacionit në fuqi për mbrojtje nga diskriminimi dhe pranojnë udhëzime, orientime dhe zbatojnë ato me përpikmëri dhe efikasitet profesional.</p> <p>5. Njësia apo zyrtari përkatës për mbrojtje nga diskriminimi në Komuna raporton tek Divizioni për Avancimin e të Drejtave të Njeriut në kuadër të Ministrisë së Administrimit të Pushtetit Lokal për zbatimin e kësaj rregulloreje si dhe legjislacionit në fuqi për mbrojtje nga diskriminimi.</p> <p>6. Njësia apo Zyrtari përkatës për mbrojtje nga diskriminimi obligohet të raportoj sipas kritereve kohore, standardeve dhe instrumenteve raportuese të përcaktuara nga ZQM-ja, në përputhje me natyrën e</p>	<p>3.3. The MLGA Division for Advancement of Human Rights shall, for professional matters stipulated in the present Regulation, be accountable to the Secretary General and to the Head of Department for administrative issues.</p> <p>4. The relevant Unit or Officer for Protection against Discrimination shall, at the Ministry level, be obliged to report to the OGG on the implementation of the present Regulation and legislation on protection against discrimination in force and receive instructions and directions and implement them scrupulously and proficiently.</p> <p>5. The relevant Unit of Officer for Protection against Discrimination in the municipality shall report to the Division for Advancement of Human Rights within the Ministry of Local Government Administration on the implementation of the present Regulation and legislation on protection against discrimination in force.</p> <p>6. The relevant Unit of Officer for Protection against Discrimination shall be obliged to report to the OGG as per timelines, standards and reporting instruments defined by OGG and in</p>	<p>3.3. Odsek za unapređenje ljudskih prava -MALU snosi odgovornost generalnom sekretaru za sva stručna pitanja propisana ovom Uredbom, a za administrativna pitanja direktoru odeljenja.</p> <p>4. Odnosna jedinica ili službenik za zaštitu od diskriminacije je na ministarskom nivou dužan da podnese izveštaj KDU o sprovođenju ove uredbe i propisa na snazi o zaštiti od diskriminacije i da primi uputstva, smernice i da ih sprovede precizno i sa profesionalnom efikasnošću.</p> <p>5. Odnosna jedinica ili službenik za zaštitu od diskriminacije u opštinama podnose izveštaj Odseku za unapređenje ljudskih prava u okviru Ministarstvu administracije lokalne uprave o sprovođenju ove Uredbe i važećih propisa o zaštiti od diskriminacije.</p> <p>6. Odnosna jedinica ili službenik za zaštitu od diskriminacije su dužni da podnesu izveštaj KDU shodno vremenskim kriterijumima, standardima i instrumenatima izveštavanja koje je</p>
---	--	---

<p>dokumentit apo aktivitetit për të cilin raportohet.</p> <p>7. ZQM obligohet të hartojë dhe të bëjë publike instrumentet raportuese dhe të ofrojë aktivitete orientuese dhe aftësuese për zyrtarët për mbrojtje nga diskriminimi kur kjo vlerësohet si e nevojshme.</p> <p>8. Njësia apo Zyrtari përkatës për mbrojtje nga diskriminimi obligohet të marr pjesë në aktivitetet e parapara në paragrafin 7 të këtij neni për të siguruar raportimin efektiv në të gjitha nivelet e raportimit.</p>	<p>accordance with the nature of the document reported on.</p> <p>7. The OGG shall be obliged to draw up and make the reporting instruments public and conduct directional and training activities for officers for protection against discrimination when it is deemed necessary.</p> <p>8. The relevant Unit of Officer for Protection against Discrimination shall be obliged to participate in activities envisaged in paragraph 7 of the present Article in order to ensure an effective reporting at all levels of reporting.</p>	<p>propisao KDU, prema prirodi dokumenta ili aktivnosti o kojoj se izveštava.</p> <p>7. KDU je dužan da sastavi i da objavi instrumente izveštavanja i da pruži aktivnosti za usmeravanje i obuku službenicima za zaštitu od diskriminacije kada to potreba nalaže.</p> <p>8. Odnosna jedinica ili službenik za zaštitu od diskriminacije su dužni da učestvuju u aktivnostima iz stava 7. ovog člana kako bi se obezbedilo efikasno izveštavanje na svim nivoima izveštavanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Ngjitja e kapaciteteve</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Capacity building</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Podizanje kapaciteta</p>
<p>1. Njësia apo Zyrtari përkatës për mbrojtje nga diskriminimi:</p> <p>1.1. obligohen të ndjekin të gjitha aktivitetet që synojnë të zhvillojnë kapacitetet e tyre në fushën e mbrojtjes nga diskriminimi dhe më gjerë;</p> <p>1.2. kanë të drejtë të propozojnë dhe të marrin pjesë në aktivitete për zhvillim profesional për veten e tyre dhe punonjësit e shërbimit civil me synim</p>	<p>1. The relevant Unit of Officer for Protection against Discrimination shall:</p> <p>1.1. be obliged to attend all activities aimed at developing their capacities in the field of protection against discrimination and beyond;</p> <p>1.2. be entitled to propose and participate in professional development activities for themselves and civil servants with the aim of improving and</p>	<p>1. Odnosna jedinica ili službenik za zaštitu od diskriminacije:</p> <p>1.1. su obavezni: da prisustvuju svim aktivnostima koje imaju za cilj da razviju njihove kapacitete zaštite od diskriminacije i šire;</p> <p>1.2. imaju pravo da predlažu i učestvuju u aktivnostima njihovog stručnog i usavršavanja radnika civilne službe sa ciljem daljeg poboljšanja i unapređenja</p>

<p>përmirësimin dhe avancimin e çështjeve të mbrojtjes nga diskriminimi dhe zbatimin e politikave publike në formë adekuate.</p> <p>1.3. obligohen të venë në shfrytëzim në punën e tyre të përditshme njohurinë dhe dijen e përftuar në aktivitetet për zhvillim kapacitetesh dhe të transferojnë dijet dhe njohuritë e fituara te nëpunësit tjerë civilë.</p>	<p>advancing the issues of protection against discrimination and in view of adequate implementation of public policies.</p> <p>1.3. be obliged to incorporate the knowledge that they have gained in the course of capacity building activities into their daily work and transfer such knowledge to other civil servants.</p>	<p>pitanja zaštite od diskriminacije i adekvatnog sprovođenja javnih politika.</p> <p>1.3. su u obavezi da stave u upotrebu u svom svakodnevnom radu svoje znanje i iskustvo stečeno u aktivnostima usavršavanja kapaciteta i da prenesu stečeno znanje i saznanja ostalim civilnim službenicima.</p>
<p>KAPITULLI V - DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Dispozitat kalimtare</p>	<p>CHAPTER V - TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Transitional provisions</p>	<p>GLAVA V - PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Prelazne odredbe</p>
<p>1. Udhëheqësi i Ministrisë/komunës përkatëse bënë vlerësimin e nevojave specifike të Ministrisë/komunës përkatëse dhe sipas këtij vlerësimi cakton Njësinë apo zyrtarin përkatës për mbrojtjen nga diskriminimi me qëllim të zbatimit të Ligjit si dhe të kryerjes së detyrave dhe përgjegjësi të përcaktuara me këtë Rregullore.</p> <p>2. Zyrtarët e punësuar në Njësitë aktuale për të drejtat e njeriut në kuadër të</p>	<p>1. The Head of the relevant ministry/municipality shall assess the specific needs of the relevant ministry/municipality and, based on such an assessment, assign the relevant Unit or Officer for Protection against Discrimination in order to implement the Law and perform the tasks and responsibilities stipulated in the present Regulation.</p> <p>2. Officers employed in current ministerial or municipal human rights units meeting</p>	<p>1. Rukovodilac ministarstva /opštine vrši procenu specifičnih potreba odnosno ministarstva/opštine i shodno ovoj proceni određuje odnosne jedinice ili službenike za zaštitu od diskriminacije u cilju sprovođenja zakona i obavljanja dužnosti i odgovornosti propisanih ovom Uredbom.</p> <p>2. Odnosna ministarstva ili opštine imenuju službenike zaposlene u aktuelnim</p>

<p>ministrive dhe komunave, të cilët plotësojnë kushtet dhe kriteret e përcaktuara me këtë rregullore caktohen nga ministria apo komuna zyrtar përkatës për mbrojtje nga diskriminimi.</p> <p>3. Obligohen Sekretarët e Përgjithshëm të Ministrive dhe Kryetarët e Komunave që në afat prej më së largu tre muajsh pas hyrjes në fuqi të kësaj rregulloreje të caktojnë njësinë dhe/apo zyrtarin/ët përkatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Promovimi</p> <p>Zyra për Qeverisje të Mirë në bashkëpunim me zyrtarët përkatës për mbrojtje nga diskriminimi në ministri dhe komuna, pas hyrjes në fuqi të kësaj rregulloreje bënë promovimin e saj dhe sipas nevojave dhe kërkesave përgatit udhëzues për zbatimin e kësaj rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të kësaj rregulloreje shfuqizohet Udhëzimi Administrativ nr. 2011/04 për njësitë e të drejtave të njeriut.</p>	<p>the requirements and criteria stipulated in the present Regulation shall be assigned by the relevant ministry or municipality as relevant officers for protection against discrimination.</p> <p>3. Ministerial secretary generals and mayors shall be obliged to assign the relevant unit/s and/or officer/s within three months of the entry into force of the present Regulation at the latest.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Promotion</p> <p>The Office of Good Governance shall, in cooperation with relevant officers for protection against discrimination, promote the present Regulation upon its entry into and prepare guidelines on implementation thereof as appropriate and required.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Repealing provisions</p> <p>Administrative Instruction No. 2011/04 on Human Rights Units shall be repealed upon entry into force of the present Regulation.</p>	<p>jedinicama za ljudska prava u okviru ministarstava i opština, koji ispunjavaju uslove i kriterijume utvrđene ovom Uredbom, za odnosne službenike za zaštitu od diskriminacije.</p> <p>3. Generalni sekretari ministarstava i gradonačelnici se obavezuju da u roku od najviše tri meseca od stupanja ove Uredbe na snagu odrede odnosne jedinice i/ili službenike.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Promocija</p> <p>Kancelarija za dobro upravljanje u saradnji sa odnosnim službenicima za zaštitu od diskriminacije u ministarstvima i opštinama, nakon stupanja ove uredbe na snagu, vrši njeno promovisanje i po potrebi i shodno zahtevima priprema uputstvo o načinu sprovođenja ove Uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Odredbe o stavljanju van snage</p> <p>Stupanjem na snagu ove Uredbe stavlja se van snage Administrativno uputstvo br. 2011/04 o jedinicama za ljudska prava.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 18 Botimi në Gazetën Zyrtare</p> <p>Kjo Rregullore dhe ndryshimet e mëpasshme të saj botohen në “Gazetën Zyrtare”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Publication in the Official Gazette</p> <p>The present Regulation and subsequent amendments thereto shall be published in the Official Gazette.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Objavlјivanje u Službenom listu</p> <p>Ova Uredba i njene naknadne izmene i dopune se objavlјuju u „Službenom listu“.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">21 prill 2017</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Entry into force</p> <p>The present Regulation shall enter into force seven (7) days after its being signing by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">21 April 2017</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana od potpisivanja od strane premijera Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">21 april 2017</p>